

สุข หรือทุกข์เมื่อย้ายจากถิ่นกำเนิดไปอยู่ต่างแดน : ศึกษาความรุนแรงในครอบครัวของหญิงไทยที่อาศัยอยู่ในประเทศเยอรมนี

HAPPINESS OR SUFFERING AFTER MIGRATING FROM THAILAND TO LIVE IN ANOTHER COUNTRY: A STUDY OF DOMESTIC VIOLENCE OF THAI WOMEN IN GERMANY.

บุษชา ปิยะวงษ์ 5036896 SHMS/M

ศศ.ม.(สังคมศาสตร์การแพทย์และสาธารณสุข)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ : ศิริวรรณ ไกรสุรพงศ์, Ph.D., มัลลิกา มัติโก, Ph.D.,
ครุณี ภูขาว, Ph.D.

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษา รูปแบบความรุนแรง สาเหตุและปัจจัยของการเกิดความรุนแรง ที่ได้รับ และกระบวนการดำเนินการหลังได้รับความรุนแรงจากชายเยอรมันที่อยู่ร่วมกัน รวมถึงการเข้าถึงบริการ ในด้านสุขภาพ กฎหมาย การรับบริการจากองค์กรของภาครัฐ และเอกชนในประเทศเยอรมนี ผลการศึกษามีดังนี้

พื้นฐานครอบครัวยากจน การมีหนี้สิน การศึกษาน้อย สถานภาพหย่าร้างและเป็นคุณแม่เลี้ยงเดี่ยว เป็นเหตุให้ผู้หญิงส่วนหนึ่งอยากแต่งงานกับชายต่างชาติ และไปใช้ชีวิตคู่ในต่างแดน เพราะในสังคมไทยไม่มีพื้นที่ให้กับผู้หญิงกลุ่มนี้ ดังนั้นพวกเขาต้องการแสวงหาโอกาสเพื่อเริ่มต้นชีวิตคู่ครั้งใหม่หลังชีวิตคู่กับชายไทยจบลง เพราะเขาไปมีผู้หญิงใหม่ บางรายถูกฝ่ายชายกระทำทางร่างกายร่วมด้วย เช่น ตบตี อีกทั้งพวกเขาคาดหวังว่าชายต่างชาติจะช่วยเหลือยกระดับฐานะเศรษฐกิจให้ดีขึ้นได้ เมื่อพบเจอและได้แต่งงานกับชายเยอรมัน พวกเขาต้องประสบปัญหาในช่วงแรกเกี่ยวกับการปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศ สังคม วัฒนธรรม ภาษา และการมีบทบาทพึงพิงสามีทางเศรษฐกิจ และการส่งเงินให้พ่อแม่ และลูกที่เมืองไทย ชายเยอรมันไม่ได้มีฐานะร่ำรวยและไม่เข้าใจถึงการส่งเงินกลับเมืองไทย ดังนั้นเมื่อผ่านไประยะหนึ่งผู้หญิงทุกคนหางานทำเพื่อแบ่งเบาภาระสามี ผู้หญิงส่วนใหญ่คิดว่างานบ้านเป็นสิ่งที่ตนต้องทำเพราะสามีทำงานหาเลี้ยงครอบครัว แต่ในบางรายสามีชาวเยอรมันช่วยเหลือทำงานบ้าน ความรุนแรงที่กลุ่มตัวอย่างหญิงไทยได้รับคือ ทางร่างกาย ทางจิตใจ และผลกระทบมีขนาดเล็กน้อย ดังนั้นผู้หญิงเลือกช่องทางการพูดคุยและปรึกษาเพื่อนสนิทแทนการเข้าปรึกษาหน่วยงานให้ความช่วยเหลือของรัฐ และเอกชน ส่วนความรุนแรงทางเพศพบว่าข้อมูลที่ได้มีสามารถสรุปได้ว่าผู้หญิงไม่ได้รับ สาเหตุของความรุนแรง ได้แก่ 1) อุปนิสัยส่วนบุคคล เช่นการดื่มแอลกอฮอล์ 2) ภาษา วัฒนธรรม และสังคมที่แตกต่าง และ 3) อำนาจชายเป็นใหญ่ บทบาทความสัมพันธ์หญิงชาย และการพึ่งพิงทางเศรษฐกิจ ถึงแม้การแต่งงานกับชาวต่างชาติเป็นทางเลือกหนึ่งสำหรับผู้หญิงในสังคมไทย แต่ไม่สามารถตัดสินความสำเร็จในชีวิตคู่ผ่านวัตถุนิยมได้ ดังนั้นควรตระหนักถึงปัจจัยความแตกต่างทางด้าน สังคม วัฒนธรรม ภาษา และอุปนิสัยส่วนตัว ก่อนตัดสินใจแต่งงานและไปใช้ชีวิตคู่ในต่างประเทศ เพราะปัจจัยที่กล่าวมาก่อให้เกิดความรุนแรงในครอบครัวระหว่างคู่สมรส และหรือ คู่รักได้

คำสำคัญ : ความรุนแรงในครอบครัว / หญิงไทย / การย้ายถิ่น / เยอรมนี

HAPPINESS OR SUFFERING AFTER MIGRATING FROM THAILAND TO LIVE IN ANOTHER COUNTRY: A STUDY OF DOMESTIC VIOLENCE AGAINST THAI WOMEN IN GERMANY.**BUCHA PIYAVONG 5036896 SHMS/M****M.A. (MEDICAL AND HEALTH SOCIAL SCIENCES)****THESIS ADVISORY COMMITTEE: SIRIWAN KRAISURAPONG, Ph.D.,
MALLIKA MATTIKO, Ph.D., DARUNEE PHUKAO, Ph.D.****ABSTRACT**

This research aimed to study the forms, causes, and factors of violence, including processes after domestic violence, and access to law and health care services provided by public and private agencies in Germany. In-depth interviewing was used for data collection. The sample consisted of 10 Thai women living in Germany. It was a piece of qualitative research. The findings showed the following.

The factors of poverty, debt, low education, divorce, and single mom status all caused some Thai women to marry foreigners and live abroad. As they had no place in Thai society, such women attempted to start a new married life with a foreigner after divorcing their Thai husband because he had a new woman. Some women were physically assaulted by their Thai husbands, such as hitting and choking. They hoped that their foreign husbands would help improve their family's economic status. After meeting and marrying German men, they found difficulties in adjusting to their new surroundings such as the weather, society, culture, language, their economic dependence on their husbands, and parent/child income support. The German husbands were not rich. Moreover, they had no understanding of sending money to support their wives' families in Thailand. Hence, as time went by, all the women had to seek jobs to share their husbands' burden. Most Thai women understood that they needed to do housework to share the workload, and German husbands also helped them sometimes. The violence against Thai women found in the sample affected both physical and mental health, but it was just a small matter. Therefore, these women decided to consult their close friends instead of contacting public or private agencies. It could be concluded that the women were affected by sexual abuse. The causes of violence consisted of: 1) personal traits, e.g., alcohol consumption, 2) differences in language, culture, and society, and 3) patriarchy, roles and gender relations, and economic dependence.

Despite the fact that marrying a foreigner was a choice for Thai women, this did not guarantee a successful married life. They needed to consider other related factors such as differences in society, culture, language, and personal traits before making a decision to marry and live abroad. All the factors mentioned above could cause domestic violence between spouses and partners.

**KEY WORDS: DOMESTIC AGAINST VIOLENCE / THAI WOMEN / MIGRATION
/ GERMANY**

249 pages